



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA
COMISIÓN EUROPEA PARA LA DEMOCRACIA A
TRAVÉS DEL DERECHO Y EL INSTITUTO
NACIONAL ELECTORAL DE MÉXICO**

La Comisión Europea para la Democracia a través del Derecho, en adelante "**Comisión de Venecia**", representada por su Presidente, el Dr. Gianni Buquicchio, y el Instituto Nacional Electoral de México, en adelante "**INE**", representado por Consejero Presidente del Consejo General, Dr. Lorenzo Cordova Vianello, y por su Secretario Ejecutivo, Lic. Edmundo Jacobo Molina, respectivamente; en conjunto "**Las Partes**", manifiestan que:

Tomando en cuenta que desde 2005 la "**Comisión de Venecia**" y el "**INE**" han venido desarrollando acciones de colaboración en el ámbito electoral, tanto en México como en otras regiones del mundo;

Considerando que la colaboración e intercambio resultarán beneficiosas para "**Las Partes**" en el desarrollo de diversas acciones, al promocionar estándares internacionales y buenas prácticas en el ámbito electoral;

Conviene lo siguiente:

Artículo 1

El objetivo de este Memorando de Entendimiento (en adelante el "MOU") es establecer un conjunto de disposiciones a través de las cuales se propongan, impulsen y lleven a cabo acciones de intercambio, cooperación y asistencia técnica sobre temas

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE EUROPEAN COMMISSION FOR
DEMOCRACY THROUGH LAW AND
THE NATIONAL ELECTORAL INSTITUTE OF
MEXICO**

The European Commission for Democracy through Law, hereinafter referred to as "**the Venice Commission**", represented by its President, Dr. Gianni Buquicchio, and the National Electoral Institute of Mexico, hereinafter referred to as "**INE**", represented by the President Councillor of its General Council, Dr. Lorenzo Cordova Vianello, and its Executive Secretary, Lic. Edmundo Jacobo Molina; hereinafter "**The Parties**",

Recalling the good co-operation between, the "**Venice Commission**" and "**INE**" in the electoral field in Mexico and in other parts of the world since 2005;

Considering that further and intensified co-operation and exchange will be beneficial to both the Commission and INE in developing different actions, promoting international standards and best practices in the electoral field;

Have agreed on the following:

Article 1

The object of this Memorandum of Understanding (herein after the "MOU") is to establish a set of provisions for the proposal, advancement and realisation of exchange, cooperation and technical assistance actions related to the development of

CONVENIO INE/DJ/383/2018

Página 1 de 5



relacionados con el desarrollo de los sistemas electorales, especialmente lineamientos y procedimientos de la administración electoral, a nivel internacional.

Artículo 2

"Las Partes" conviene colaborar en la organización y desarrollo de foros internacionales que tengan como propósito promover estándares internacionales y buenas prácticas en el ámbito de legislación y práctica electoral.

Para estos fines, establecerán esquemas de información para la organización de diversos foros y eventos, incluyendo temática, formato y espacios de potencial colaboración, a fin de que pueda ser valorada la participación correspondiente.

Artículo 3

Sin menoscabo de la potencial co-organización de eventos internacionales, **"Las Partes"** procurarán invitar a algún representante de su contraparte en aquellos foros que no sean coorganizados en el marco del presente Memorando de Entendimiento.

Artículo 4

El **"INE"** podrá solicitar el acompañamiento de la **"Comisión de Venecia"** para la elaboración de estudios sobre la aplicación de la normativa electoral en México, tomando en cuenta su experiencia en la materia.

electoral systems, notably electoral management guidelines and procedures, at the international level.

Article 2

"The Parties" agree to collaborate in the organisation and development of international fora aimed at promoting international standards and best practices in the field of electoral legislation and practice.

For these purposes, **"The Parties"** shall establish information mechanisms for the organisation of different fora and events, including the topics, format and potential spaces of collaboration, so that the corresponding participation can be assessed.

Article 3

Without detriment to the potential joint organisation of international events, **"The Parties"** shall endeavour to invite each other's representatives to those fora which are not co-organised in the framework of this Memorandum of Understanding.

Article 4

Given the experience of the **"Venice Commission"** in the preparation of studies in the electoral field, **"INE"** can invite the Venice Commission to participate in the preparation of such studies about Mexico.



Artículo 5

"Las Partes" consideran que el robustecimiento de la democracia es una actividad continua, de ahí que acuerdan desarrollar acciones dirigidas al fortalecimiento de capacidades, mediante la realización de talleres, cursos y pasantías dirigidas aquellos países que la "Comisión de Venecia" considere susceptibles de ser apoyados; para lo cual se utilizará el potencial institucional del "INE".

Artículo 6

"Las Partes" acuerdan colaborar en la realización y publicación de estudios comparados sobre temas político-electorales de interés y relevancia tanto a nivel regional, como a nivel global.

Artículo 7

Este MOU no prevé el compromiso de recursos financieros, y no impone obligaciones financieras para ninguna de "Las Partes" con relación a las actividades señaladas en los artículos 2, 3, 4, 5 y 6. Sin embargo, "Las Partes" deberán hacer su mejor esfuerzo para cooperar en el marco de este Memorando. Al hacer esto, "Las Partes" sólo se comprometen dentro de los límites de sus respectivos recursos humanos y financieros y programas de trabajo.

Las obligaciones financieras en las que incurran "Las Partes" como resultado del programa de cooperación que resulte de este MOU estarán sujetas a las autorizaciones de sus respectivos órganos, la disponibilidad de fondos y las respectivas regulaciones financieras y presupuestarias.

Article 5

Since "The Parties" consider the enhancement of democracy to be a continuous activity, they agree to develop actions that will contribute to capacity building through the conduction of workshops, seminars and courses for whichever countries considered by the "Venice Commission" as being susceptible of assistance; for which the institutional potential of "INE" shall be used.

Article 6

"The Parties" also agree to conduct and publish comparative studies on political electoral issues of regional and global interest and relevance.

Article 7

This MOU does not foresee the commitment of financial resources, and is not intended to create legally binding obligations for both "Parties" as regards the activities outlined in Articles 2, 3, 4, 5 and 6. Nevertheless, both "Parties" will make their best efforts to cooperate under this MOU. In doing so both Parties only commit themselves within the limits of their respective human and financial resources and work programmes.

The financial obligations in which "The Parties" might incur as a result of the cooperation programme originated from this MOU will be determined by their respective institutions, according to their internal rules, including the availability of resources and the corresponding applicable financial and budgetary regulations.

CONVENIO INE/DJ/383/2018

Página 3 de 5



Artículo 8

"Las Partes", convienen que la titularidad de los derechos de autor de los materiales desarrollados bajo este Memorando de Entendimiento, serán propiedad de aquella que las haya producido; si estas derivan de un trabajo conjunto, ambas serán titulares de los derechos en la misma proporción, dando el debido reconocimiento moral a quienes hayan intervenido en su realización. Los mismos se especificarán en las comunicaciones correspondientes intercambiadas por los representantes de cada una de "Las Partes".

Artículo 9

"Las Partes", acuerdan que para la ejecución de las actividades derivadas de la aplicación de este MOU no es necesaria la suscripción de otros instrumentos, siendo suficiente para dichos efectos el correspondiente intercambio de notas. Salvo el caso que se requiera que la actividad conste en un anexo específico al presente Memorando, el cual deberá ser suscrito por quienes cuenten con la facultad de comprometer a las partes.

Artículo 10

Este MOU entrará en vigor el día de su firma por los funcionarios autorizados de "Las Partes", y permanecerá en vigor hasta que sea suspendido o terminado por consentimiento mutuo de "Las Partes".

"Las Partes" podrán modificar o adicionar este Memorando de Entendimiento en cualquier

Article 8

"The Parties", agree that the ownership of the copyright of materials developed under this MOU will be the property of the one that produced them; if these derive from a joint work, both will be holders of the rights in the same proportion, giving proper recognition to those who have intervened in its realization. They shall be specified in the corresponding communications exchanged by the representatives of each of "The Parties".

Article 9

"The Parties" agree that the carrying out of the activities related to this MOU does not require the subscription of additional agreements, being sufficient for this effect the corresponding exchange of notes. Except in the case that the activity is required to be included in a specific annex to this Memorandum, which must be signed by those who have the power to commit the parties.

Article 10

This MOU shall become effective upon signature by the authorized officials of the two "Parties" and will remain in effect until suspended or terminated by "The Parties" by mutual consent. It may be modified by mutual consent at any time.

"The Parties" may modify or add this Memorandum of Understanding at any time, by means of a written

CONVENIO INE/DJ/383/2018

Página 4 de 5



momento, mediante acuerdo escrito celebrado para tal efecto. Dichas modificaciones o adiciones entrarán en vigor a partir de la fecha de su firma.

agreement signed for that purpose. Those modifications or additions will take effect from the date of its signature.

Artículo 11

Este MOU de voluntades es producto de la buena fe, por lo que todo conflicto que se llegase a presentar por cuanto a su interpretación, aplicación, formalización y cumplimiento, será resuelto de común acuerdo entre "Las Partes".

Article 11

This MOU is a result of good faith, and therefore any conflict that may arise due to its interpretation, enforcement, execution, and fulfillment shall be solved by common consent between "The Parties".

Firmado en Venecia, Italia; el día dieciséis de marzo de 2019, en dos ejemplares originales, ambos en inglés y en español, siendo cada uno de estos idénticos.

Signed at Venice, Italy, on March 16th of 2019, in two identical copies in both languages, English and Spanish.

**POR LA COMISIÓN EUROPEA PARA LA
DEMOCRACIA A TRAVÉS DEL DERECHO**

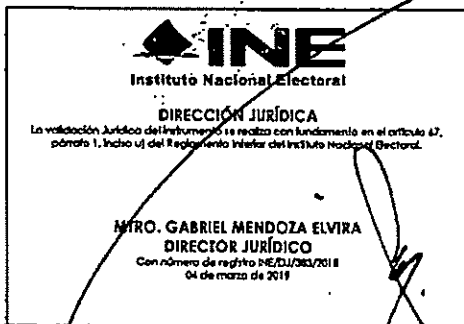
**BY THE THE EUROPEAN COMMISSION FOR
DEMOCRACY THROUGH LAW**

**DR. GIANNI.BUQUICCHIO
PRESIDENTE / PRESIDENT**

**POR EL INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL DE
MÉXICO**

**BY THE NATIONAL ELECTORAL INSTITUTE OF
MEXICO**

**DR. LORENZO CÓRDOVA VIANELLO
CONSEJERO PRESIDENTE DEL CONSEJO
GENERAL / PRESIDENT COUNCILLOR OF THE
GENERAL COUNCIL**



**LIC. EDMUNDO JACOBO MOLINA
SECRETARIO EJECUTIVO / EXECUTIVE
SECRETARY**

CONVENIO INE/DJ/383/2018